**UNIT 18**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | 英語 | 日本語 |
| １ | Human beings especially need to love and be loved. | 人間は，特に愛し，愛される必要がある |
| Like many other animals, | 多くの他の動物のように |
| we are born | 私たちは生まれる |
| unable to look after ourselves. | 自分で自分の面倒をみることができない状態で |
| But we must spend a much longer time | しかし私たちはずっと多くの時間を費やさなければならない |
| than other animals do | 他の動物がそうするよりも |
| in the care of adults, growing and learning. | 大人の世話を受けて，成長し，学ぶのに |
| And it is not enough | そして不十分である |
| just to be fed and clothed and sheltered. | ただ食べ物を与えられたり，服を着せられたり，住む場所を与えられたりするだけでは |
| In order to do well, | うまくやっていくためには |
| we must also be loved. | 私たちは愛されることも必要なのだ |
| ２ | Many studies have shown | 多くの研究が示してきた |
| that love in the first years of life is essential | 人生の最初の数年間における愛情は不可欠であることを |
| for a child to be healthy and happy and able to learn. | 子供が健康で幸福になり，学習する能力を備えるようになるのに |
| When a parent loves a child, | 親が子供を愛すると |
| the child returns that love completely. | その子供はその愛情に全面的に答えてくれる |
| Love makes us feel secure | 愛情は私たちに安心感を与える |
| and teaches us | そして私たちに教える |
| how to love ourselves and others. | 自分自身と他者を愛する方法を |
| ３ | Our need to give and receive love | 私たちが愛情を与え，そして受け取る必要性は |
| is built into our body chemistry. | 私たちの生体の化学反応の中に組み込まれている |
| When mothers nurse their babies, | 母親が赤ん坊に乳をやるとき |
| the sucking causes a hormone (chemical) to be released | （赤ん坊が）吸うことで，あるホルモン（化学物質）が分泌される |
| in the mother’s brain. | 母親の脳内に |
| This hormone starts her milk flowing | このホルモンは母親のお乳をわき出させ |
| and at the same time | 同時に |
| creates strong feelings of love for her baby. | 自分の赤ん坊に対する愛情を強く感じさせるのである |
| Nursing also affects the hormone system of the baby, | 授乳はまた，赤ん坊のホルモン系にも影響を与え |
| helping him or her digest the milk | 赤ん坊が母乳を消化するのを助け |
| and stimulating the infant’s physical development. | そして乳児の身体の発達を促す |
| The love and bonding | 愛情ときずなは |
| that both mother and baby feel | 母親と赤ん坊の両者が感じる |
| help the child survive. | その子を生き続けられるようにする |
| ４ | The same bonding hormone | 同様のきずなを築くホルモンは |
| (sometimes called the ‘cuddle chemical’) | （「抱擁物質」と呼ばれることもあるが） |
| is released | 分泌される |
| when we hug people we love. | 私たちが大好きな人を抱擁するときに |
| It works in other animals, too, | これは他の動物においても働く |
| such as prairie voles. | プレーリー・ハタネズミなどの |
| The hormone is released | そのホルモンは放出される |
| when they choose mates. | 彼らが連れ合いを選ぶときに |
| As a result, | その結果 |
| the male becomes very protective, | 雄は非常に防御的になる |
| and the pair spends hours grooming each other. | そしてつがいは何時間も互いに毛づくろいし合う |
| Their bond grows so strong | 彼らのきずなは非常に強くなり |
| that they stay together for life. | 生涯，共に過ごすこととなる |
| ５ | The world offers all too many examples | 世の中にはあまりにも数多くの例が示されている |
| of what can happen | 何が起こりうるかの |
| when young children do not receive love. | 幼い子供たちが愛情を受けない場合に |
| In Croatia, in Eastern Europe, | 東ヨーロッパのクロアチアでは |
| wars have separated thousands of children from their families. | 戦争のために何千もの子供たちが家族から引き離された |
| One group of children, | ある子供たちのグループは |
| about six years old and just starting school, | 6歳ぐらいの，ちょうど小学校に入るころの |
| had many problems. | 多くの問題を抱えていた |
| They refused to eat, | 彼らは食べることを拒み |
| had terrible dreams, | 恐ろしい夢を見て |
| screamed and shouted, | 叫んだり悲鳴を上げたりし |
| and felt sad all the time. | 常に悲しみを感じていた |
| Without the love and protection | 愛情や保護を得られなかったために |
| of adults close to them, | 身近な大人たちからの |
| these children faced an unhappy future. | これらの子供たちは不幸な未来と向き合うこととなった |
| ６ | But when these orphans were adopted by new parents, | しかし，これらの孤児たちが新しい親たちによって養子に迎えられると |
| who gave them the love they needed, | 新しい親たちは彼ら［孤児たち］が必要としていた愛情を与えてくれて |
| many of them changed amazingly. | 彼らの多くは驚くほどに変化した |
| Their sadness disappeared, | 彼らの悲しみは消え去った |
| and they were soon laughing and playing and making friends. | そして彼らは，ほどなくして笑ったり，遊んだり，友だちを作ったりするようになった |
| Other kids slowly began to feel better | ゆっくりと気持ちが晴れ始めた子供たちもいた |
| but still had some problems. | それでもなお，いくらかの問題が残っていた |
| And a few unlucky children did not get better at all. | そして，人数は少ないものの，まったく気持ちの晴れない不幸な子供たちもいた |
| ７ | This need for love never stops. | このような愛情の必要性に決して終わりはない |
| It seems that | ～ようだ |
| just as we need air and water and food, | 私たちが空気や水，食べ物を必要としているように |
| we need to give and receive love, | 私たちは愛情を与え，そして受ける必要がある |
| right to the end of our lives. | 人生の最後の最後まで |